

## 维多利亚·斯米尔诺娃

笔译

地区：俄罗斯 - 克拉斯诺达尔

擅长语言：🇨🇳 汉语 🇷🇺 俄语



### 自我介绍

大家好！我叫维多利亚·斯米尔诺娃。20年来一直从事翻译工作，从未间断。我参加过的展会不计其数，涵盖从制造到商贸各个领域，翻译的技文件和其他各类材料可以以吨计数。即便是在谈判中遇到我不熟悉的议题，我也能找到方法，使双方能够正确理解对方。

比起笔译，我更喜欢口译。我有一定的抗压能力，因此并不惧怕翻译大型项目和“恼人”的技术文件。

### 现场翻译

- 技术/设备
- 公证/法院
- 法学
- IT/网站
- 经济
- 政治
- 石油/天然气
- 建筑
- 旅游
- 展览
- 化学
- 能源
- 冶金

- 农业
- 教育
- 电影/电视/音乐
- 服装/时尚
- 食物
- 机械工程
- 物流/海关
- 地质学
- 物理
- 航空/航天
- 军工
- 电气工程
- 商业/金融/投资
- 化妆品/香水
- 心理学
- 家具/木工
- 历史
- 地理
- 保险
- 畜牧业
- 烹饪
- 语言学
- 营销
- 社会学
- 造船业
- 印刷厂
- 体育/运动
- 考古学
- 药品
- 造纸
- 印刷
- 其他

## 工作经验

### 2016 年 - 至今——亮语翻译公司

负责在克拉斯诺达尔市汉俄笔译工作：

- 书面翻译高度复杂的技术文件，如矿藏地质勘探项目、矿床开发项目（地下和露天开采）、技术法规、地质报告、采矿企业生产项目（包括建设矿山和选矿工厂项目），技术设备和其他设备的说明书等；
- 翻译金融、法律和其他文件、合同、信函等。

### 2007 年 - 2015 年——“Baykalrud”有限责任公司，赤塔市

- 汉俄和俄汉交替传译；
- 汉俄和俄汉书面翻译。

### 2005 年 - 2007 年——“Luneng”有限责任公司，赤塔市

- 汉俄和俄汉交替传译；
- 汉俄和俄汉书面翻译。

### 2003 年 - 2005 年——“Zabaykaltorgles”有限责任公司，赤塔市

- 汉俄和俄汉交替传译；
- 汉俄和俄汉书面翻译。
- 原木和锯材的出口控制和统计。

## 教育背景

### 1993 年 - 1996 年

后贝加尔车尔尼雪夫斯基国立师范学院

院系：外语

专业：汉语和俄语教师，汉语翻译

### 1989 年 - 1993 年

北京语言文化大学

院系：汉语

专业：现代汉语

## 其它技能

IT水平

.....